

Westfalia®

Teleskop-Astscherer Teleskopic Lopper

Art. 86 39 19

DE Originalanleitung

GB Original Instructions

FR Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Westfalia®

Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

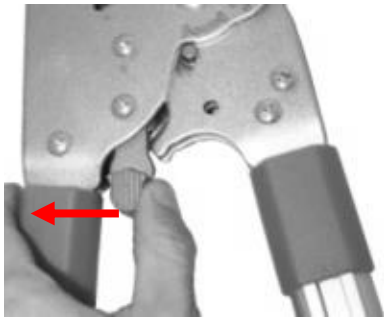
Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

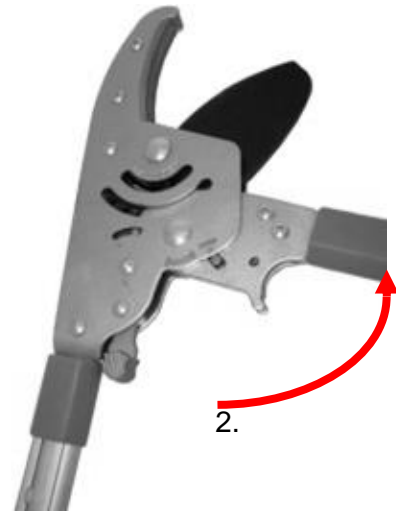
Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

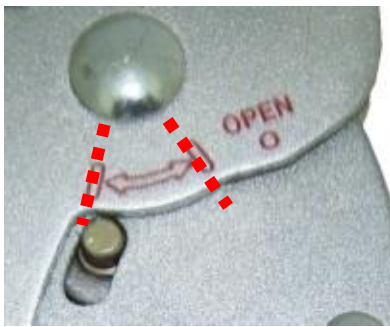
Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.



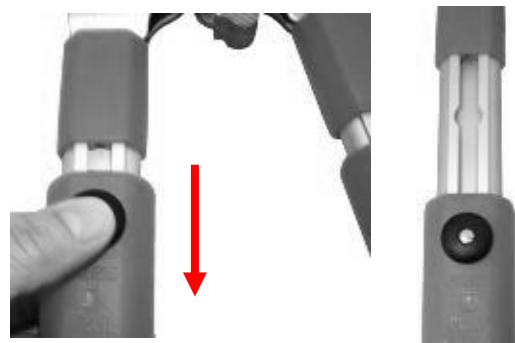
1.



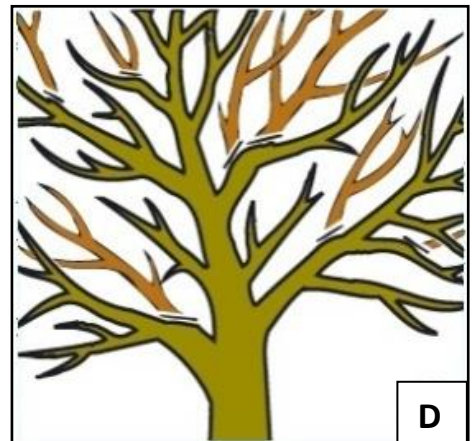
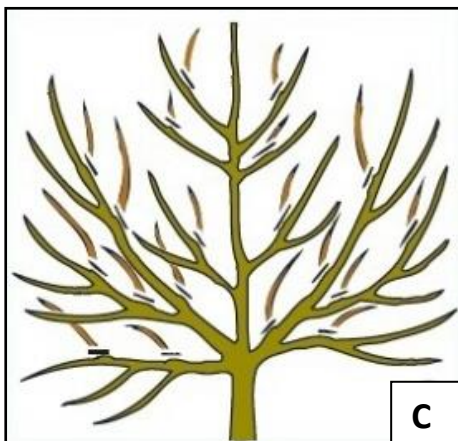
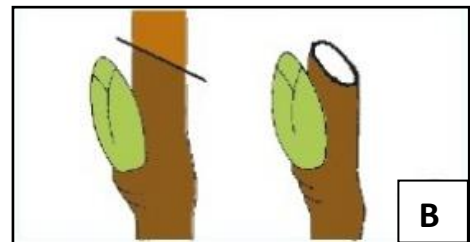
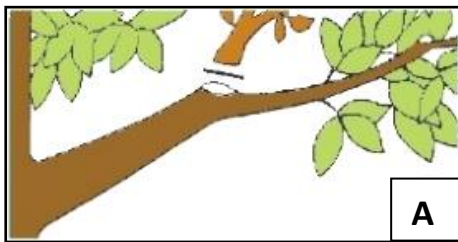
2.



3.



4.



DE

Bild A: Lassen Sie nach dem Schneiden keine Aststummel stehen. Gefahr von Krankheitsübertragung!

Bild B: Schneiden Sie junge Triebe über dem Auge. Schneiden Sie erst grob, dann exakt an der gewünschten Schnittstelle.

Bild C: Führen Sie Wachstumsschnitte nur bei jungen Pflanzen durch.

Bild D: Führen Sie Fruchtschnitte bei älteren Pflanzen durch.

EN:

Fig. A: Do not leave branch stubs after cutting. There is risk of disease transmission!

Fig. B: Prune young sprouts only a few centimetres over the bud. First make a rough cut to remove the branch and then cut precisely at the desired position.

Fig. C: Cuts for increasing growth of the plant should only be carried out on young plants.

Fig. D: Heading back resp. thinning-out cuts should only be carried out on old plants.

FR :

Fig. A: Ne laissez pas de bouts de branche après la coupe. Il y a risque de transmission de maladies !

Fig. B: Taillez les jeunes pousses à quelques centimètres seulement au-dessus du bourgeon. Effectuez d'abord une coupe grossière pour retirer la branche, puis coupez précisément à l'endroit souhaité.

Fig. C: Les coupes destinées à augmenter la croissance de la plante ne doivent être effectuées que sur de jeunes plants.

Fig. D: Retour resp. les coupes d'éclaircissage ne doivent être pratiquées que sur des plantes âgées.

NL:

Afb. A: Laat geen takstompen achter na het snijden. Er is een risico op overdracht van ziekten!

Afb. B: Snoei jonge scheuten slechts enkele centimeters boven de knop. Maak eerst een grove snede om de tak te verwijderen en zaag vervolgens precies op de gewenste positie.








Afb. C: Bezuinigingen voor het vergroten van de groei van de plant mogen alleen worden uitgevoerd op jonge planten.

Afb. D: Op weg terug resp. Uitdunnen mag alleen op oude planten worden uitgevoerd.

SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung. 
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Die Astschere gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn die Schere in der Nähe von Kindern verwendet wird. Lagern Sie den Artikel außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Achtung Verletzungsgefahr! Kommen Sie mit den Händen nicht an die Klinge.
- Bei Nichtgebrauch, verriegeln Sie die Astschere.
- Schützen Sie die Astschere vor Feuchtigkeit und grober Verschmutzung.
- Schneiden Sie mit der Astschere nur Baum- und Rebholz. Es dürfen keine anderen Materialien geschnitten werden.
- Überschreiten Sie nicht die max. Schneidkapazität für trockenes Holz und für weiches, frisches Holz.
- Verwenden Sie die Astschere nicht auf einer Leiter. Es besteht Absturzgefahr durch beidhändiges Arbeiten. 
- Tragen Sie Schutzausrüstung, wie  Schutzhelm,  Schutzbrille,  Schutzhandschuhe und festes Schuhwerk. 
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von elektrischen Leitungen. Halten Sie genügend Abstand zu oberirdischen Elektroleitungen. 

BEDIENUNG

Benutzung

1. Zum Öffnen der Astschere, entriegeln Sie den Ratschenmechanismus, indem Sie diesen zur Seite schieben (siehe Pfeil).
2. Spreizen Sie den beweglichen Griff bis zum Anschlag, um die Klinge zu öffnen. Ziehen Sie nun den beweglichen Griff zurück, bis der Ratschenmechanismus in der ersten Position hörbar einrastet.
3. Bewegen Sie den Griff bis zur Rastung vor und zurück (gestrichelte Linie), damit sich die Klinge schließen kann.
4. Zur Einstellung der Grifflänge drücken Sie auf den mit „Press“. beschrifteten Knopf am Griff. Halten Sie den Knopf gedrückt, während Sie den Griff in die gewünschte Länge ziehen.

Der Griff hat insgesamt 6 Rastpositionen.

Wartung und Reinigung

Reinigen Sie die Astschere nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie Schmutz, Gestrüpp etc. von der Klinge und dem Ratschenmechanismus, um eine einwandfrei Funktion zu gewährleisten.

Ölen Sie die Klinge und den Ratschenmechanismus regelmäßig.

Die Klinge können Sie am besten mit einem Handschärfgerät, schärfen.

Reinigen Sie die Astschere mit einem Tuch oder einem Handbesen. Benutzen Sie keine scharfen Reiniger oder aggressive Chemikalien zu Reinigung der Astschere.

Lagerung

Schützen Sie die Astschere vor Witterungseinflüssen wie Regen und bewahren Sie diese stets in einem trockenen Raum auf.

Bewahren Sie die Astschere immer in geschlossener Position mit eingerasteter Verriegelung und Schutzhülle.







Technische Daten

Gewicht:	1890 g
Max. Schneidkapazität trockenes Holz:	45 mm
Max. Schneidkapazität frisches Holz:	50 mm
Länge:	71 bis max. 105 cm

SAFETY NOTES



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual. 
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The pruner does not belong in the hands of children. Be especially careful when using the tree pruner while children are close by. Store the pruner out of reach of children.
- Caution risk of injuries! Do not touch the blade of the pruner.
- When not using the tree pruner, lock the blade.
- Protect the pruner from moisture and persistent dirt.
- Only cut wood and vine shoots with the pruner. Do not cut any other material.
- Do not exceed the max. cutting thickness for dry wood and for soft, fresh branches.
- Do not use the tree pruner on a ladder. There is danger of falling due to double-handed work. 
- Wear protective clothing such as safety helmet, protective goggles, gloves and sturdy shoes.   
- Do not operate the unit in the vicinity of electrical power lines. Have sufficient distance to above ground electrical lines. 

OPERATION

Operation

1. Open the pruning shears by sliding the lock aside (in direction to the arrow).
2. Pull out the movable handle up to the end in order to open the blade. Slightly pull back the movable handle until the ratchet mechanism audibly engages in the first position.
3. Move the handle up to the detent forth and back (dotted line) in order to close the blade.
4. For adjusting the length of the handle, press down the knob labelled with "Press". Keep the knob pressed while pulling the handle to the desired working length.

The handle has totally 6 latching positions.

Maintenance and Cleaning

Clean the pruning shears after each use. Remove dirt and leaves etc. from the blade and the ratchet mechanism in order to ensure proper function.

Oil the blade and the ratchet mechanism from time to time.

For sharpening the blade you can use a hand sharpening tool.

Clean the pruning shears with a dry cloth or a hand broom. Do not use aggressive cleaning agents or chemicals for cleaning the shears.

Storing

Protect the pruning shears from influence of weather like rain and store the pruning shears in a dry location.

Keep the pruning shears with completely closed blade, engage the lock and cover the blade with the protection cover.

Technical Data

Weight:	1890 g
Max. Cutting Capacity for dry wood:	45 mm
Max. Cutting Capacity for fresh wood:	50 mm
Length:	71 up to max. 105 cm

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Les ciseaux ne doivent pas entrer en contact avec les enfants. Soyez extrêmement prudent lorsque le produit est utilisé en présence d'enfants. Gardez ce produit hors de portée des enfants.
- Risque persistant de blessure! Ne pas toucher la lame avec vos mains.
- Lorsqu'ils ne sont pas en cours d'utilisation, verrouiller les ciseaux.
- Protéger les ciseaux de l'humidité et la saleté.
- Utilisez les ciseaux pour couper les troncs seulement. Aucun autre matériau doit être couper avec le produit.
- Ne pas dépasser la capacité de coupe maximale pour le bois sec et pour le bois tendre et fraîche.
- Ne pas utiliser de ciseaux sur une échelle. Risque permanent de chute tout en travaillant avec les deux mains.
- Porter des vêtements de protection comme un casque de sécurité, des lunettes de sécurité, des gants et des chaussures robustes.
- Ne pas utiliser ce produit à proximité de lignes électriques. Gardez une distance suffisante des lignes électriques au-dessus du sol.



UTILISATION

Opération

1. Ouvrez le sécateur en faisant glisser le verrou sur le côté (dans le sens de la flèche).
2. Tirez la poignée mobile jusqu'au bout pour ouvrir la lame. Tirez légèrement la poignée mobile vers l'arrière jusqu'à ce que le mécanisme à cliquet s'enclenche de manière audible dans la première position.
3. Déplacez la poignée jusqu'au cran d'avant en arrière (ligne pointillée) afin de fermer la lame.
4. Pour régler la longueur de la poignée, appuyez sur le bouton portant l'inscription « Press ». Maintenez le bouton enfoncé tout en tirant la poignée jusqu'à la longueur de travail souhaitée.

La poignée a au total 6 positions de verrouillage.

Entretien et nettoyage

Nettoyez le sécateur après chaque utilisation. Retirez la saleté et les feuilles, etc. de la lame et du mécanisme à cliquet afin d'assurer un bon fonctionnement.

Huilez de temps en temps la lame et le mécanisme à cliquet.

Pour affûter la lame, vous pouvez utiliser un outil d'affûtage manuel.

Nettoyez le sécateur avec un chiffon sec ou un balai à main. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de produits chimiques agressifs pour nettoyer les cisailles.

Stockage

Protégez le sécateur de l'influence des intempéries comme la pluie et rangez le sécateur dans un endroit sec.

Maintenez le sécateur avec la lame complètement fermée, enclenchez le verrou et couvrez la lame avec le capot de protection.

Données techniques

Poids :	1890 grammes
Max. Capacité de coupe pour bois sec :	45 mm
Max. Capacité de coupe pour bois frais :	50 mm
Longueur :	71 jusqu'à max. 105cm

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- De snoeischaar hoort niet in kinderhanden. Wees vooral voorzichtig wanneer u de boomsnoeischaar gebruikt terwijl kinderen in de buurt zijn. Bewaar de snoeischaar buiten het bereik van kinderen.
- Let op gevaar voor verwondingen! Raak het mes van de snoeischaar niet aan.
- Vergrendel het mes wanneer u de boomsnoeischaar niet gebruikt.
- Bescherm de snoeischaar tegen vocht en hardnekkig vuil.
- Snijd alleen hout en wijnstokscheuten met de snoeischaar. Snijd geen ander materiaal.
- Overschrijd de max. snijdikte voor droog hout en voor zachte, verse takken.
- Gebruik de boomsnoeischaar niet op een ladder. Bij dubbelhandig werken bestaat gevaar voor vallen.
- Draag beschermende kleding zoals veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen en stevige schoenen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van elektrische leidingen. Zorg voor voldoende afstand tot bovengrondse elektrische leidingen.



GEBRUIK

Operatie

1. Open de snoeischaar door de vergrendeling opzij te schuiven (in de richting van de pijl).
2. Trek de beweegbare handgreep tot het einde uit om het mes te openen. Trek de beweegbare handgreep iets naar achteren totdat het ratelmechanisme hoorbaar in de eerste positie vastklikt.
3. Beweeg de handgreep tot aan de aanslag naar voren en naar achteren (stippellijn) om het mes te sluiten.
4. Om de lengte van de handgreep aan te passen, drukt u op de knop met het opschrift "Druk". Houd de knop ingedrukt terwijl u de hendel naar de gewenste werk lengte trekt.

Het handvat heeft in totaal 6 vergrendelingsposities.

Onderhoud en reiniging

Reinig de snoeischaar na elk gebruik. Verwijder vuil en bladeren enz. van het mes en het ratelmechanisme om een goede werking te garanderen.

Smeer het mes en het ratelmechanisme van tijd tot tijd.

Voor het slijpen van het mes kun je een handslijptool gebruiken.

Reinig de snoeischaar met een droge doek of een handbezem. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen of chemicaliën voor het reinigen van de scharen.

Opslaan

Bescherm de snoeischaar tegen weersinvloeden zoals regen en berg de snoeischaar op een droge plaats op.

Houd de snoeischaar met volledig gesloten mes, schakel de vergrendeling in en dek het mes af met de beschermkap.

Technische specificaties

Gewicht:	1890 gram
Maximaal Snijcapaciteit voor droog hout:	45 mm
Maximaal Zaagcapaciteit voor vers hout:	50 mm
Lengte:	71 tot max. 105 cm

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Le forbici non devono venire a contatto con bambini. Prestare la massima attenzione quando la forbice viene utilizzato in presenza di bambini. Conservare il prodotto al di fuori dalla portata dei bambini.
- Persiste pericolo di lesioni! Non toccare con le mani la lama.
- Quando non è in uso, bloccare la forbice.
- Proteggere le forbici da umidità e sporco.
- Tagliare con le forbici solo tronchi e tronchetti. Nessun altro materiale deve essere tagliato con il prodotto.
- Non superare la capacità massima di taglio di per il legno secco e per il legno morbido e fresco.
- Non utilizzare le forbici su una scala. Persiste il rischio di cadere mentre si lavora con entrambe le mani.
- Indossare indumenti di protezione come casco di sicurezza, occhiali di sicurezza, guanti e scarpe robuste.
- Non utilizzare il prodotto in prossimità di linee elettriche. Mantenere abbastanza distanza dalle linee elettriche fuori terra.



KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL

Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.